

现代英语实用指南

【英】乔治·W·戴维德森 著

谷晓飞 肖 丁 译

李广田 校订

52

GUIDE TO
GOOD ENGLISH

现代英语实用指南

〔英〕乔治·W·戴维德森 著

谷晓飞 肖 丁 译

李广田 校订

北京师范学院出版社

现代英语实用指南

[英] 乔治·W·戴维德森 著

谷晓飞 肖 丁 译

李广田 校订

北京师范学院出版社出版

(北京阜成门外花园村)

全国新华书店经销

三河县科教印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/36 印张: 9.625 字数: 121千字

1991年3月北京第1版 1991年3月北京第1次印刷

印数: 0,001—18,000册

ISBN7-81014-353-0/G·308

定价: 3.40元

GF47/18

译者前言

《现代英语实用指南》(原名: Guide to Good English) 由出版权威性英语词典并享有国际信誉的出版社——W & R Chambers 于1985年首次出版, 1986年两次再版, 1988年第四次出版。

本书简洁明了, 所收入的词条大多是在英语中最基本的用法, 同时也是人们极易忽视并在一些常见的词典中难于查到的。全书共 625 个词条, 按字母顺序排列, 查阅十分方便且便于携带。

由于我们的水平有限, 译文中一定存在着不少缺点, 热切希望广大读者批评指正。

译者

一九八九年八月

导言

每个说英语的人都知道 book 的复数是 books, 而 man 的复数是 men, 不是 mans。类似情况还有动词 walk 的过去式是 walked, 而 run 的过去式是 ran, 不是 runed。对于这一点人们别无选择, 英语语法规定 men 和 ran 是正确的, mans 和 runed 是错误的。然而在英语中并非所有的语言都象上述语法那样清楚了, 有时表达一件事可能有两种或两种以上的说法, 言者或笔者必须加以选择。在某些情况下, 不同形式的说法在不同的上下文中是通用的, 而在另外一些情况下, 则一种形式被认为比其它形式更陈旧, 更正式或更口语化。有些方面, 比如分离不定式, 人们在看法上存在着严重的分歧, 这也是讲英语的人时常争论的问题。

本书作者的目的和指导思想是始终不偏离

中立的立场，那就是既不过分保守地依附于过时的用法，也并非不加批评地赞同那些未被公众接受的时新用法。毫无疑问，某些读者会感到作者的判断过于谨慎，同时，另外一些读者则会批评作者肯定了那些对他们来说不可原谅的语言错误。作者在写作初期就明确了一点，即不希望读者不加评论地接受他的所有论点。

很明显，如此篇幅的一本书不可能回答所有可能碰到的语法以及文体等问题，而只能集中解答那些最常见而又难懂的问题。然而，虽然这是一本简明的英语用法指南，但在收入的词条中，作者尽可能避免不合逻辑的过分简化，并力图完整、详尽，以便使读者查阅出英语用法的明确解释。当然，作者将高兴地回答读者发现的而此书中又未涉及的任何问题，对于读者提出的意见和建议，作者将深表谢意。

《现代英语实用指南》一书的结构安排

《现代英语实用指南》一书为便于使用而进行了特别的设计。书中所收入的词条以字母顺序排列，每一词目以黑体字清楚地表明（如 **abbreviations; flaunt, flout; seek**）。当一个词目涉及两个或更多的词时（如 **disinterested, uninterested**），按其字母顺序排列并且在所需之处加注说明，以指导读者查阅所要寻找的词的解释。

在许多收入的词条中，补充了一些常用例

句，词条中也有一些附加的自我测试方法，它使读者能够在难以区别的结构中辨明正确与否。书中常见的错误和不正确的结构用星号表示，例如*acquiesce to, *stupiddier, *He tried and came to the party.

《现代英语实用指南》一书的重点讲的是英国英语，但是编者仍然在收入的许多词条中表明了美国英语和英国英语的区别。

最后，应当指出的是虽然本书是为了便于读者迅速查阅英语的特殊用法而设计的，但是编者建议读者在空闲时也可浏览一番，它会使你发现那些无意之中所犯的用法错误。

a, an

a用于以辅音开头的词之前,例如 a road, a hospital, a yellow dress (一条路,一座医院,一件黄色上衣);也可用于以辅音发音,但以元音字母开头的词之前,如 a one-way street, a union (一条单行线,一个协会)。**an**则用于以元音开头的词之前,像 an axe, an egg, an orange skirt (一把斧头,一个鸡蛋,一件橙色女裙),也用于以辅音字母开头,但不发辅音,而发元音的词之前,如 an hour, an honour, an honest person (一小时,一件光荣的事,一位诚实的人)。

鉴于 **a** 或 **an** 的选择取决于被修饰词的读音,而不是词的书写形式,因此,在省略词之前的正确形式也同样取决于省略词的读音。如果是辅音字母或辅音读音开头,则以 **a** 引导,如 a BA, a UN peacekeeping force (一名文学士,一支联合国维持和平部队);如果以元音字母或元音读音开头,则以 **an** 引

导, 如an MA, an SOS, an IOU (一名文学硕士, 一个求救信号, 一张借据)。

a, an after no

在英语中时常出现的错误是在含有no和形容词比较级形式的结构中, 加入不必要的a(n)。如: *I can think of no worse a fate than that 和 *There is no more difficult a job than writing dictionaries, 在此类句子中, a应去掉, 因为此处no是形容词, 意思是‘not a’, 用来修饰随后的名词。通过重新排列句子即可看到这一点, I can think of no fate worse than that. (我想不出什么比那更惨了); There is no job more difficult than writing dictionaries. (没有比写字典更难的工作)。

这种表达方式应该与下面十分相似的结构相区别, 即His is no worse a job than mine. 这里使用a是正确的, 因为no是副词, 意思是‘not’, 修饰紧跟的形容词, 把这个句子重新排列一下, 即可看出这一点: His job is no worse than mine. (他的工作不比我的工作差)。

如果你不能肯定在一个特定的句子中, no后的a(n)是否省略, 可以试着按上述建议的方法重排句子, 这将有助于你明白no的意思是

‘not’ 还是 ‘not a’。

abbreviations

abbreviations (缩写) 是指某些词、头衔、词组等的缩略语形式。在过去的英语用法中, 缩略语总是紧跟句点, 而现在则不然。某些以末尾字母构成的缩略语, 如: Mr 和 Dr 以及国家、组织如 USA, USSR, UN, EEC (美国, 苏联, 联合国, 欧共体) 现在书写时都不用句点。还有在公制计量单位中的 km, cm, kg (公里, 厘米, 公斤) 也是如此。其它的缩略语一般是紧跟句点, 例如: *ibid.* 或者 *viz.*, 但是在这类缩略语中省略句点的趋势正在上升, 如 *e.g.* 也可写作 *eg*, *i.e.* 也可作 *ie*。

公制计量单位的复数缩略语中不加 *s*: 如 3cm (= 3 centimetres), 50 kg (= 50 kilograms)。对于非公制计量单位, 缩略语中的复数形式加不加 *s* 都可以, 3lb 或 3 lbs (3 pounds) (= 3 磅), 6 oz 或 6 ozs (= 6 ounces) (= 6 盎司), 但在现代用法中, 趋向于去掉或省略 *s*。某些省略如 *cwt* (= hundred-weight) (= 英担), *min.* (= minute) (= 分钟) 和 *sec.* (= second) (= 秒), 复数从不加 *s*。

abide

当这个动词用于词组 **abide by** (忠实于……或按照……行动) 时, 它的过去式和过去分词是 **abided**, 如: He said he would abide by our decision and he has abided by it. (他说他将按我们的决定行事, 而且他照着做了)。然而, 当 **abide** 用于古代文体或文学中时, 它的过去式和过去分词是 **abode**, 意思是居住, 如: She abode by a lake. (她住在湖边)。

-able, -ible

后缀 **-able** 用于使动词和其它一些名词转换成形容词, 例如:

adaptable	能适应的
detachable	可分开的
debatable	可争辩的
fashionable	时髦的
indispensable	必不可少的
indefinable	难下定义的
likeable	可爱的
payable	可支付的
reliable	可靠的
respectable	可敬的
sizeable	相当大的
usable	可用的

当 **-able** 加在以 **e** 结尾的词后时, 通常去

掉e。

如: advise	:	advisable
劝告		可取的
debate	:	debatable
争论		可争辩的
define	:	indefinable
下定义		难下定义的
mistake	:	unmistakable
错误		不会弄错的

然而, 对于这条规则的例外是:

1. 如果词以-ce或-ge结尾, 则不去掉e。

如: change	:	changeable
变化		可变化的
notice	:	noticeable
注意		显而易见的

2. 有些词原词是字母较少的动词, 通常e是保留的。如: blameable, likeable, rateable, sizeable(该受责备的, 可爱的, 可估价的, 相当大的)。

有些动词在构成现在分词时, 动词的最后一个辅音字母双写, 构成-able形容词时, 最后一个辅音字母同样要双写:

bid	:	bidding	:	biddable
出价				顺从的
forget	:	forgetting	:	unforgettable
忘记				不会被遗忘的

这条规则对以 **fer** 结尾的动词例外，在 **-able** 之前不需双写最后的 **r**，如：

prefer	: preferring	: preferable
宁可		更可取的
transfer	: transferring	: transferable
转交		可转移的

动词以 **-y** 结尾，**y** 的前一个字母是辅音时，在 **-able** 之前变 **y** 为 **i**，如：

justify (证明……是正当的) : **justifiable** (可证明是正当的)，但 **flyable** (可飞的) 是这条规则的例外。

有些形容词以后缀 **-ible** 而不是以 **-able** 结尾，因为它们起源于拉丁文。关于这一点，在英语中易被混淆，许多以 **-able** 和 **-ible** 结尾的词被拼写错。

以 **-ible** 结尾的常见形容词包括：

audible	听得见的
comprehensible	可理解的
credible	可信的
edible	可以吃的
eligible	合格的
feasible	可行的
flexible	柔韧的
gullible	易受骗的
legible	易读的
negligible	可忽略的

permissible	可允许的
reversible	可逆的
sensible	感觉的到的
susceptible	易受感动的
visible	看得见的

以-able 和-ible 结尾的形容词形成的名词分别为-ability 和-ibility:

adaptable 能适应的: adaptability 适应力
eligible 合格的 : eligibility 合格

about 见 around

about to 见 going to

above, over, on top (of)

above, over 和 on top (of) 都用于描述某物的位置高于另一物的位置, 然而, 说英语的人对于这些词的区别并非总是清楚的。

on top (of) 用于表示相联的某物互相接触, 如: He piled the books one on top of the other. (他把书放在其它书上面); a large plate of icecream with a cherry on top (一大盘放有樱桃的冰淇淋)。

over 用于描述两物相互接触, 但含有一物盖住另一物的意思: an apple tart with

custard over it (上盖有牛奶蛋糊的苹果馅饼); He was carrying his jacket over his arm. (他手臂上搭着夹克衫)。over 还可用于当两物彼此不接触时, 仍有彼此靠近、直接联系的意思, 特别是某物直接在另一物之上或从某物的一边跨到另一边: He held an umbrella over them. (他给他们打着伞); He jumped over the gate. (他跳过门)。

above也和over一样用于某物在另一物之上, 如: Hang the picture over/above the bookcase. (把那幅画挂在书橱上), 但它常表示两物之间不像over那样直接或紧密的联系: He could see the climbers high up on the mountains above him. (他能看见登山者高高地站在山峰之上)。这句话的意思是登山者和山峰比他高, 但并不一定在他正上方。

当over和above用来修饰性地描述人们相对的重要性或职位高低时, over也是表明比above更近一层的意思: 如果说史密斯先生above布朗先生, 史密斯只是比布朗重要些或职位高些, 但如果说史密斯先生over布朗先生, 他不仅在职位上比布朗高, 而且在行政上对布朗具有领导权。

abridgement, abridgment

该词拼写中或许 e 可有可无，通常在拼写中有 e。

abscess

这个词常被拼错，注意词中间的sc和词尾的ss。

abuse, misuse

动词**abuse, misuse**的意思都是“以错误的方式使用某物”，然而，二者在意思和使用方面却有细微的差别。

misuse 经常表示以错误的方式或以非设计本身规定的方法使用固体物品。这种错误的使用可能不是故意的，而是因无知所引起。结果通常（但并不总是）有害的或不好的。This drill has been misused and will not work properly now. (这个钻孔机被误用，现在不能正常工作)；The treasurer was accused of misusing the club's money. (会计被指控滥用俱乐部的钱)。**misuse** 有时用来表示错误的使用比较抽象的事物，诸如权力或法律：Giving that money to charity was misusing your powers as Treasurer. (做为会计，把那笔钱给慈善团体是滥用职权)。

abuse 更常用于表示错误地使用抽象的

东西，尤其指某人的地位、权力或特权，所使用的方式被看作是不光彩的、有害的或不道德的，如：To use the club's money to buy yourself a car would be abusing your position as Treasurer. (利用担任会计之便，用俱乐部的钱为自己买轿车是不光彩的)。现在 **abuse** 很少用来表示误用或错误的操作固体物品，如工具、设备或机械。

上述两词的差别同样适用于名词形式的 **abuse** 和 **misuse**。

accommodation

该词常被拼错，它有两个“c”，两个“m”。

account

当动词 **account** 表示“说明（令人满意的）原因”时，它应跟介词 **for**，如：He could not account for his strange behaviour. (他不能解释他的奇怪行为)。当 **account** 表示“看作”时，其后不跟介词，而且经常出现在被动语态中，如：He was accounted a good pianist. (他被看作是优秀的钢琴家)，这种用法相当正式。

形容词 **accountable** 后面常跟介词 **to** 和 **for**，如：He is accountable to me for his actions. (他有义务向我说明他的行动)。